



REPUBBLICA ITALIANA

MINISTERO del TURISMO e dello SPETTACOLO

DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO

Domanda di revisione34903
7 GIU. 1961

Il sottoscritto Henry Lombroso residente a Roma
 Via Villa Sacchetti 11 legale rappresentante della Ditta GLOBE FILMS INTERNATIONAL S.p.A.
 con sede a Roma domanda, in nome e per conto della Ditta stessa, la revisione
 della pellicola intitolata: Copia in edizione originale: ZAZIE DANS LE METRO (Titolo
 italiano: Zazie nel Metro)
 della marca NOUVELLE EDITIONS DE FILMS nazionalità Francese
 dichiarando che la pellicola stessa viene per la prima volta sottoposta alla revisione.
 Lunghezza dichiarata metri 2532 accertata metri 2526
 Roma, li 31 maggio 1961 p. GLOBE FILMS INTERNATIONAL S.p.A.
PIL PRESIDENTE *definitivo*

U. Terenzi - Roma, 4 Fontane, 25 - Tel 461568

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

Regia: LOUIS MALLE

Interpreti principali: CATHERINE DEMONGEOT - PHILIPPE NOIRET - ANNIE FRATELLI
NI - VITTORIO CAPRIOLISoggetto:

Zazie è una bambina di 9 anni e mezzo che arriva a Parigi per la prima volta, con la madre. La sua grande aspirazione è di poter prendere il metrò: ma il metrò è in sciopero e questa è la sua prima crudele delusione. Dopo una prima notte passata nell'appartamento dello zio Gabriele, Zazie si allontana da casa per visitare il quartiere. Ma essa è sorvegliata da un certo Turandot, il quale la segue. Zazie se ne sbarazza e prosegue il suo cammino. Lo zio Gabriele decide di far visitare Parigi a sua nipote. Essi arrivano alla Torre Eiffel. Qui essi incontrano un pullman di turisti con i quali fanno conoscenza. Poi tutti decidono di ritrovarsi nel locale notturno in cui lavora Gabriele e di andare a cenare in una trattoria dove scoppia una confusione generale. La Polizia interviene, ma Gabriele riesce ad eclissarsi portando con se Zazie che si è addormentata. La accompagna, quindi, alla stazione col metrò, ma Zazie dorme e non se ne accorge.

Distribuzione: GLOBE FILMS INTERNATIONAL S.p.A.

ED. ORIGINALE

Riscontrato che i tagli sono stati effettuati, e
esprimere parere favorevole - Vesilov - 11 novembre '61

Revisionato il film il 16.9.1961, si esprime parere
favorevole alla proiezione in pubblico, a condizione:
1) che siano eliminate le parole: "cornuti", "stronzi",
"tafanario", "bischeracci", "sfottare", "lenocinio", "omosese-
ualità", "omosessuale", e "pederasta". Tutte le volte che ven-
gono ripetute nel corso del film, modificando le espressioni
di maggiore crudezza, che offendono la morale ed il buon
costume (art. 3, lett. a del Regolamento annesso al R.D. 24.9.
1923 n. 3287).
2) Che sia vietata la visione ai minori di anni 16, in quanto
tutto il comportamento della bambina, che è protagonista, il
suo modo di esprimersi e di ragionare, fanno ritenere il
film non adatto ai minori (art. 28 del T.U. 18.6.1931
n. 773 sulle leggi di P.S.).

[Signature]
[Signature]

Vista la quietanza N. _____ in data _____ del Ricevitore del
Registro di Roma comprovante l'eseguito pagamento della tassa dovuta in L. _____ ovvero visto
il vaglia n. _____ dell'Ufficio _____ intestato al Ricevitore del Registro di Roma pel paga-
mento della tassa di L. _____

Esaminata la pellicola:
NULLA OSTA per la rappresentazione a termine dell'art. 14 della legge 16 maggio 1947, n. 379 e del regolamento
annesso al R. D. L. 24 settembre 1923, n. 3287, salvo i diritti di autore ai sensi della vigente legge speciale, ed a condizione
che siano osservate le seguenti prescrizioni:

1. di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non sostituire i quadri e le
scene relative, di non aggiungerne altri e di non alternarne, in qualsiasi modo l'ordine senza autorizzazione del Ministero.

2. _____

Roma, li 19 SET. 1961

IL MINISTRO
IL SOTTOSGREGARIO DI STATO
(Dr. Prof. Renzo Heller)

[Signature]

[Signature]



GLOBE FILMS INTERNATIONAL

S. p. A.

DIREZIONE GENERALE

Via di Villa Sacchetti, 11 - Roma - Tel. 804.053 - 804.054 - 804.055

Roma, 24 ottobre 1961

Prot. n° 2473/UE/61

Agenzie

ANCONA

Corso Garibaldi, 111 - Tel. 22.727

BARI

Piazza Roma, 16 - Tel. 16.295

BOLOGNA

Via Amendola, 2 - Tel. 239.800

CAGLIARI

Via Baylle, 41 - Tel. 56.862

CATANIA

Via Amantea, 20-a - Tel. 17.579

FIRENZE

Piazza Stazione, 1 - Tel. 21.567

GENOVA

Via Ipp. d'Aste, 13-r - Tel. 580.696

MILANO

Via Brianza, 31 (Ang. via Soperga)
Telefoni 222.868 - 228.172

NAPOLI

Via Fiorentini, 61 - Tel. 313.781

PADOVA

Via Trieste, 21-a - Tel. 24.074

ROMA

Via Vicenza, 5-a - Tel. 496.616

TORINO

Via del Mille, 7 - Tel. 524.887

TRIESTE

Via S. Francesco, 9 - Tel. 38.700

ON/LE MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

Direzione Generale dello Spettacolo

R O M AOggetto: ZAZIE NEL METRO

Con la presente dichiariamo di aver effettuato i tagli comunicatici da codesto On/le Ministero sulla copia in edizione originale del film in oggetto intitolata:

ZAZIE DANS LE METRO

I tagli eseguiti sono i seguenti:

- 1) Battuta di Zazie (pag.4 del copione) "Gli dico vacca".
- 2) Battuta di Charles (pag.4) "I pedoni sono tutti stronzi".
- 3) Battuta di Zazie (pag.7) "bischeraccio".
- 4) Battuta di Turandot (pag.7) "In due giorni ha tempo di far concupire e inuzzolare tutti i vecchi rammolliti della mia scelta clientela".
- 5) Battuta di Zazie (pag.9) "Per sfottere le bambine che avranno la mia età fra 10 anni, 20 anni, 100 anni...sempre bambine da sfottere".
- 6) Battuta di Pedro (pag.26) "Ah Ah..prossenetismo, lenocinio, eonismo, omosessualità! Buono davvero!"
- 7) Battuta di Zazie (pag.26) "Che cos'è un omosessuale?"
- 8) Battuta di Gridoux (pag.31) "Mi piglia per il...cose?"
- 9) Battuta di Zazie (pag.34) "Perchè? Perchè è omosessuale?"
- 10) Battuta di Zazie (pag.35) "Che è omosessuale? Ma che cosa vuol dire?"
- 11) Battuta di Zazie (pag.35) "E tu...sei omosessuale?"
- 12) Battuta di Charles (pag.35) "Ah..che sono il tipo pederasta"

./.

- 13) Battuta di Zazie (pag.37) "Un momento, io sono formata.."
- 14) Battuta di Zazie (pag.39) "Se ti domandassi se sei omosessuale o no? / Sarebbe per la tua età?"
- 15) Battuta di Gabriel (pag.40) "Si faccia i cosi suoi, insomma!"
- 16) Battuta di Zazie (pag.41) "Se è omosessuale o no."
- 17) Battuta di Zazie (pag.42) "Che cos'è un omosessuale."

Pertanto, tale copia è del tutto identica alla copia doppiata in italiano.

Con osservanza.

GLOBE FILMS INTERNATIONAL S.p.A.

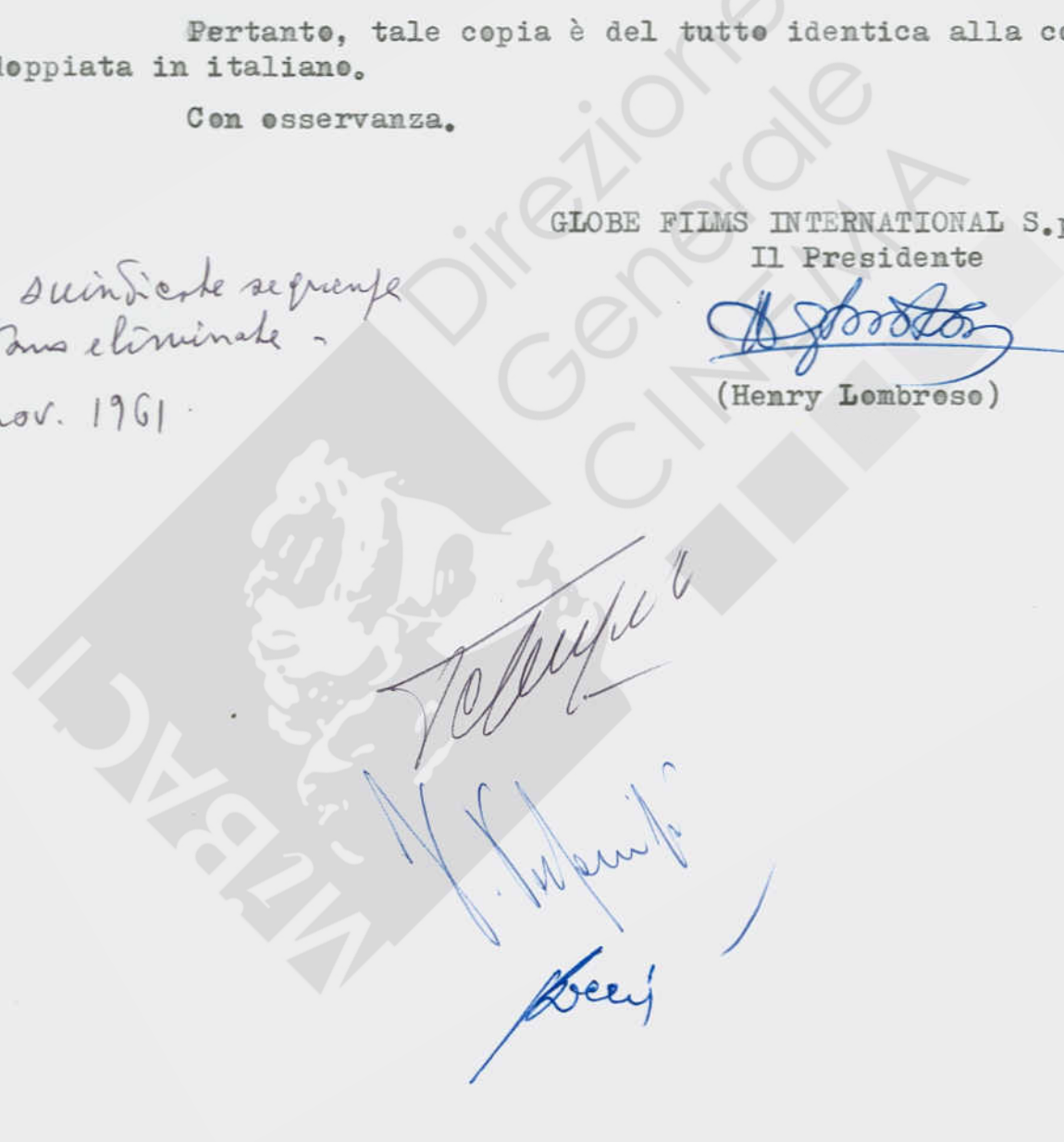
Il Presidente



(Henry Lombroso)

*Le quindici sequenze
risultano eliminate -*

11 nov. 1961



*Teppic
V. Lombroso
Boris*



ON/LE MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

Direzione Generale dello Spettacolo

R O M A

In allegato Vi rimettiamo n°5 visti per la copia in
edizione originale del film: ZAZIE DANS LE METRO
(Titolo italiano: Zazie nel Metrò).

Vi preghiamo ritornarceli debitamente firmati con
cortese sollecitudine.

Con osservanza.

GLOBE FILMS INTERNATIONAL, S.p.A.

VL PRESIDENTE

Allegati n°5

Roma, 31 maggio 1961

↳ Hanno eliminato le parole "corrotti" "stronzi"
"tafegario" "bischeraccio" "sfottare" "lasciavo"
"omosessualità" "omosessuale" "federasta" tutte
le volte che vengono ripetute nel corso del film
"Visti ai minori degli anni 16" ↳

N. 34903



REPUBBLICA ITALIANA

MINISTERO del TURISMO e dello SPETTACOLO

DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO

TITOLO: ZAZIE DANS LE METRO (Titolo italiano: Zazie nel metrò)

Metraggio { dichiarato 2532
accertato 2475

Marca: NOUVELLE EDITIONS DE FILMS



DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

Regia: LOUIS MALLE

Interpreti principali: CATHERINE DEMONGEOT - PHILIPPE NOIRET - ANNIE FRATEL
LINI - VITTORIO CAPRIOLI

Soggetto:

Zazie è una bambina di 9 anni e mezzo che arriva a Parigi per la prima volta, con la madre. La sua grande aspirazione è di poter prendere il metrò: ma il metrò è in sciopero e questa è la sua prima crudele delusione.

Dopo una prima notte passata nell'appartamento dello zio Gabriele, Zazie si allontana da casa per visitare il quartiere. Ma essa è sorvegliata da un certo Turandot, il quale la segue. Zazie se ne sbarazza e prosegue il suo cammino. Lo zio Gabriele decide di far visitare Parigi a sua nipote. Essi arrivano alla Torre Eiffel. Qui essi incontrano un pullman di turisti con i quali fanno conoscenza. Poi tutti decidono di ritrovarsi nel locale notturno in cui lavora Gabriele e di andare a cenare in una trattoria dove scoppia una confusione generale. La Polizia interviene, ma Gabriele riesce ad eclissarsi portando con se Zazie che si è addormentata. La accompagna, quindi, alla stazione col metrò, ma Zazie dorme e non se ne accorge.

Distribuzione: GLOBE FILMS INTERNATIONAL S.p.A.

VIETATO AI MINORI DI ANNI 16

Si rilascia il presente nulla-osta, quale duplicato del nulla-osta, concesso ai termini dell'art. 14 della Legge 16 maggio 1947, N. 379 e del regolamento annesso al R.D.L. 24 settembre 1923 N. 3287 salvo i diritti d'autore ai sensi della vigente legge speciale e sotto l'osservanza delle seguenti prescrizioni:

1°) di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non sostituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altri e di non alterarne, in qualsiasi modo l'ordine senza autorizzazione del Ministero.

2°) Siano eliminate le parole "cornuti" "stronzi" "tafanario" "bischeraccio" "sfottare" "stienocinio" "omosessualità" "omosessuale" "pederasta" tutte le volte che vengono ripetute nel corso del film - Vietato ai minori degli anni 16.

Roma, li

15 NOV. 1961

P. C. C.
(Dr. G. de Tomasi)

IL MINISTRO

F.to HELFER